



LA CHARPENTE

DÉCEMBRE 2018

FORTITUDE ET BELLE OUVRAGE

ANNEXE – ARTICLES PUBLIÉS 2008-2018

Voici les articles publiés depuis 2008 dans *La Charpente*. Les membres en règle de l'Association des Truteau d'Amérique ont accès en ligne, avec leur mot de passe, à l'intégrale électronique de *La Charpente*.

ÉDITION	ARTICLES
Vol. I, no 1, Oct. 2008, 2 p.	Lancement de <i>La Charpente</i> , bulletin de liaison de l'Association des Truteau d'Amérique (ATA).
Vol. I, no 2, Déc. 2008, 5 p.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Page d'histoire¹, Premier épisode – Une origine française</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 2-3; • <i>Personnalités</i>, p. 4-5.
Vol. II, no 1, Avril 2009, 6 p.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Page d'histoire, Deuxième épisode – La Rochelle aux XVIIe et XVIIIe siècles</i>, par André Sévigny, ATA 003, p. 2-4; • <i>Logotype de l'Association des Truteau d'Amérique</i>, par Yves Trudeau, ATA 023, p. 5; • <i>Les Filles de La Rochelle</i> – Chanson de gaillard d'avant, p. 6.
Vol. II, no 2, Mai 2009, 6 p.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Retour sur l'Assemblée générale 2009</i>, p. 1-4; • <i>Le blason familial des Truteau d'Amérique</i> par Yves Trudeau, ATA 023, p. 5; • <i>La devise : Fortitude et belle ouvrage</i>, André Sévigny, ATA 003, p. 6.
Vol. II, no. 3, Juillet 2009, 6 p.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Page d'histoire, Troisième épisode – Départ en Nouvelle-France d'un rochelais de 17 ans</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 2-3; • <i>Des ponts d'amitié sur l'Atlantique</i>, p. 4-5; • <i>Adieu à la France</i>, poème de Marc Lescarbot, p. 6.
Vol. II, no 4, Août 2009, 8 p.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Page d'histoire, Quatrième épisode – Gilbert Barbier dit Le Minime (v. 1620-1693) et Catherine de Lavaux (v. 1620-1688)</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 2; • <i>La traversée</i>, par Yves Trudeau, ATA 023, p. 5-6; • <i>Que se passait-il en 1659</i>, p. 7; • <i>La parole aux membres</i>, par Paul-Émile Trudeau, ATA 027, p. 8.
Vol. II, no 5, Déc. 2009, 12 p. Édition spéciale 350 ^e .	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Page d'histoire, cinquième épisode – La nouvelle patrie d'Étienne Truteau : premier coup d'œil en 1659</i>, par André Sévigny, ATA 003, p. 2; • <i>Le projet, une association, des activités</i>, p. 5; • <i>Croisière du 350e à Québec – Québec à l'arrivée d'Étienne Truteau</i>, conférence avec l'historien André Sévigny, ATA 003, p. 6; • <i>Dévoilement d'une plaque à Montréal, en hommage aux ancêtres Étienne Truteau et Adrienne Barbier</i>, p. 7;

ANNEXE – TABLE DES SUJETS 2008-2018
(suite)

ÉDITION

ARTICLES

	<ul style="list-style-type: none"> • Chanson « <i>Je me souviens du charpentier</i> », une production de l'ATA. Paroles et musique de Michel Léonard, arrangements d'André Nadeau, graphisme Yves Trudeau, p. 10; • <i>Arbre généalogique « Étienne Truteau et Adrienne Barbier »</i>, p. 11; • <i>Colloque « Les Passagers du Saint-André »</i>, p. 12.
Vol. III, no 1, Avril 2010, 12 p.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Page d'histoire, sixième épisode – Une arrivée dans la tourmente</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 2; • <i>Un beau voyage à Marcillac-Lanville en 1995</i>, par Yvan Trudeau, ATA 020, p. 6; • <i>La fille d'un habitant pour domestique</i>, texte de Marie Morin commenté par Louise Trudeau, ATA 001, p. 10; • <i>Arbre généalogique de Gilbert Barbier et Catherine de Lavaux</i>, p. 11; • <i>Billet d'Amérique</i>, par Jeannine-Dumouchel Trudeau, ATA 006, p. 12.
Vol. III, no 2, Juill. 2010, 12 p.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Page d'histoire, septième épisode – Un beau combat</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 2; • ... <i>Et parlant d'iroquois</i>, par André Sévigny, historien, ATA 003, p. 5; • <i>Le long terre-tremble de 1663</i>, texte tiré de Nos racines, L'histoire vivante des Québécois, p. 6; • <i>350^e anniversaire de l'arrivée en Nouvelle-France d'Étienne Truteau</i>, par Louise Trudeau, ATA 026, p. 7; • <i>Entre Étienne Truteau et Pierre-Alexandre Trudeau – 350 années d'histoire du Québec 1659-2009</i>, p. 9; • « <i>Un pays sans paysan est un pays sans avenir !</i> » Décès d'André-Guy Trudeau, maire de St-Mathieu-de-Beloeil, p. 10; • <i>Prix « Grand bénéficiaire » attribué à Yves Trudeau</i>, ATA 023, p. 11.
Vol. III, no 3, Sept. 2010, 12 p.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Page d'histoire, huitième épisode – Un chez-soi</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 2; • <i>La Nouvelle-France crie « Au secours »</i>, par André Sévigny, historien, ATA 003, p. 6; • <i>Decize au début du XVIII^e siècle</i>, par Pierre Volut, Decize (France), coll. spéciale, p. 8 ; • <i>Acte de baptême de Gilbert Barbier</i>. Transcription de Pierre Volut, Decize (France), coll. spéciale, p. 8 ; • Voyage à Saranac Lake, État de New York, Don au <i>Historic Saranac Lake</i> en hommage au Dr Edward Livingston Trudeau, p. 11.
Vol. III, no 4, Déc. 2010, 12 p.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Page d'histoire, Neuvième épisode – Qui prend femme, prend pays</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 2; • <i>Enfin le renfort arrive ! Soldats et filles à marier (1663-1667)</i>, par André Sévigny, historien, ATA 003, p. 5; • <i>Le vieux rouet de ma grand-mère Olivine Houle</i>, par Al Trudeau, ATA 043, Rochester, Michigan, p. 7; • <i>Arbre généalogique d'Alfred-Joseph [Al] Trudeau</i>, p. 14; • <i>Arthur Trudeau et ses employés</i>, Jacques J. Trudeau, Delson, coll. spéciale, p. 15.
Vol. IV, no 1, Fév. 2011, 16 p.	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Page d'histoire, Dixième épisode – Quelle mouche a piqué le charpentier ?</i> par Louise Trudeau, ATA 001, p. 2; • <i>La loi et l'ordre : la justice au quotidien en Nouvelle-France</i>, par André Sévigny, historien, ATA 003, p. 6;

ANNEXE – TABLE DES SUJETS 2008-2018
(suite)

ÉDITION

ARTICLES

- | ÉDITION | ARTICLES |
|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Une chicane de curés au XVIIIe siècle</i>, par Louis Lemoine, historien, coll. spéciale, p. 10; • <i>Un Truteau vendéen</i>, par Pierre Gréau, historien des guerres de Vendée, coll. spéciale, p. 13; • Une langue française colorée – Extraits de « <i>L'injure en Nouvelle-France</i> », Robert-Lionel Séguin, historien et ethnologue, p. 15. |
| Vol. IV, no 2, Juin 2011, 16 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Le terrier des seigneuries dans la vallée du Saint-Laurent : un pays à distribuer</i>, par André Sévigny, historien, ATA 003, p. 2; • <i>Page d'histoire, Onzième épisode : Le goût de la terre</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 6; • Biographie, <i>Félix-Henri Trudeau (1901-1978)</i>, par Louise Trudeau en coll. avec Jean-Yves Pelletier, p. 11 ; • <i>Témoignage</i>, par Jean-Yves Pelletier, petit-fils de Félix-Henri Trudeau; • <i>L'homme qui refusa tout compromis sur son nom</i>, par Francine Truteau (ATA 012) et Michel Truteau (ATA 013), p. 13 ; • <i>La charpente des Minimes</i> à Decize (Nivernais, France), par Pierre Volut, historien, coll. spéciale, p. 14. |
| Vol. IV, no 3, Oct. 2011, 16 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Le blanc, le rouge et le petit castor brun</i>, par André Sévigny, ATA 003, p. 2; • <i>Page d'histoire, douzième épisode – La main, l'herminette et le compas</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 5 • <i>Famille Louis-Joseph Trudeau et Léontine Huguet-Latour – Une lignée au service de la médecine</i>, par Hélène Trudeau, ATA 040, p. 12; • Arbre généalogique Pierre Truteau dit Barbier (1669-1740) et Marie-Charlotte Ménard. |
| Vol. IV, no 4, Déc. 2011,
Édition française, 12 p.,
deux annexes; | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Les Trudeau en Louisiane – Jalons historiques et généalogiques, Première Partie – Charles Laveau Trudeau alias Don Carlos (1743-1816)</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, 10 pages;
Annexe 1 – Arbre ascendant et descendant de Charles Laveau Trudeau;
Annexe 2 – L'indigotier et l'extraction de l'indigo, Extrait tiré de Charles-César Robin, <i>Voyages dans l'intérieur de la Louisiane, de la Floride occidentale</i> [...] • <i>The Trudeaus in Louisiana – Historical and Genealogical Landmarks – Part one – Charles Laveau Trudeau, alias Don Carlos (1743-1816)</i>, by Louise Trudeau, ATA 001, translated from French by Hélène Trudeau, ATA 040, 10 pages. |
| Trad. anglaise, 10 p. | |
| Vol. V, no 1, Mai 2012, 12 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Ces militaires qui ont peuplé la Nouvelle-France (1683-1705)</i>, par André Sévigny, historien, ATA 003, p. 2; • <i>Page d'histoire, Treizième épisode – La tablee d'Adrienne</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p.5; • <i>Un mystère non résolu</i>, par Roger Chartrand, coll. spéciale, p. 9; • <i>Parents Trudeau de 12 enfants vivants</i>, par Jacques-Carl Morin, coll. spéciale, p. 10; |
| Vol. V, no 2, Août 2012, 16 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Étienne Truteau : intra muros</i>, par André Sévigny, historien, ATA 003, p. 2; • <i>Page d'histoire, Quatorzième épisode – Rue Saint-Gabriel</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 4; • <i>Ordonnance de Claude-Thomas Dupuy sur la construction des maisons, 7 juin 1747</i>, p. 10; • <i>La rue Saint-Gabriel traverse les siècles</i> – Extrait tiré du site Internet du Vieux-Montréal; • <i>Les restaurants au XIXe siècle</i>, par Marc Lafrance et Yvon Desloges, une collaboration de la revue Continuité, p. 13. |

ANNEXE – TABLE DES SUJETS 2008-2018
(suite)

ÉDITION

ARTICLES

Vol. V, no 3, Déc. 2012, 16 p.

- *Jean-Baptiste Truteau, Voyage sur le Haut-Missouri, 1794-1796*, texte établi et annoté par Fernand Grenier et Nilma St-Gelais, par Arnaud Decroix, Docteur en droit, coll. spéciale;
- *Les Trudeau en Louisiane – Jalons historiques et généalogiques, Deuxième partie – Jean-Baptiste Truteau (1748-1827), alias Trudeau*, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 5;
- *Chanson de l'année du coup*, par Jean-Baptiste Truteau (1748-1827), p. 12;
- *Arbre généalogique de Jean-Baptiste Truteau*, p. 13;
- *How Bateese came Home*, poème de William Henry Drummond, publié en 1887, p. 14.

Vol. VI, no. 1, Mars 2013, 20 p.

- *Jean-Baptiste Trudeau IV de l'expédition Donner : vaurien ou héros*, par Joseph A. King et Jack Steed, coll. du *California History*, traduction française d'Hélène Trudeau, ATA 040, p. 3;
- *Baptiste qui ?* par Kristin Johnson, coll. spéciale. Traduction d'Hélène Trudeau, ATA 040, p. 15;
- *Jean-Baptiste Trudeau – New light on the Donner Party (page Web)* par Kristin Johnson, coll. spéciale. Traduction d'Hélène Trudeau, ATA 040, p. 17;
- *Jean-Baptiste Trudeau V (Montréal 1783 – Penetanguishene 1863)*, par Louise Trudeau, ATA 001, en collaboration avec Louise Goulding, Penetanguishene, p. 18;
- *Jean-Baptiste Trudeau V (Montréal 1783- Penetanguishene 1863)*, par Louise Trudeau, ATA 001, en coll. with Louise Goulding, Penetanguishene. Translated by Hélène Trudeau, ATA 040, p. 19.

Vol. VI, no 2, Août 2013, 20 p.
No souvenir
« Dévoilement d'une plaque à Longueuil ».

- Retour sur le dévoilement à Longueuil de la plaque en hommage à Étienne Truteau, p. 1-10 et p. 18-20;
- *Page d'histoire – Quinzième épisode – Un bourgeois de campagne*, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 10.

Vol. VI, no 3, Déc. 2013, 17 p. et une annexe.

- *Les Trudeau en Louisiane – Jalons historiques et généalogiques, Troisième partie – Les tribulations nuptiales d'Alphonse de la Buissonnière et de Marie-Thérèse Trudeau*, par David MacDonald, historien, coll. spéciale, traduction française d'Hélène Trudeau, ATA 040, p. 3;
- *Le jeu de la découverte*, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 11;
- *Annexe – The Trudeaus in Louisiana – Historical and genealogical landmarks – The Marriage Woes of Alphonse La Buissonnière and Marie-Thérèse Trudeau*, by David MacDonald, historian, Professor Emeritus at Illinois State University, special coll.

Vol. VII, no 1, Juin 2014, 16 p.

- *Page d'histoire, Seizième épisode – La bure d'Adrienne*, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 2;
- *Biographie - Roger T. Trudeau (1914-1987)*, par Paulette Trudeau-Levesque, ATA 005, p. 11;
- *Retour sur la 6e Assemblée générale annuelle*, par Hélène Trudeau, ATA 040, p. 14.

Vol. VII, no 2, Août 2014, 20 p.

- *Biographie - Le forgeron « Gros Trudeau », une pièce d'homme*, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 2;
- *Arbre généalogique de Louis-Joseph Trudeau dit Gros Trudeau*, p. 6;
- *Tombés au champ d'honneur – les 11 Trudeau du Mémorial du Canada*, par Louise Trudeau, ATA 001 et Jean-Marc Trudeau, ATA 015, p. 7;

ANNEXE – TABLE DES SUJETS 2008-2018
(suite)

ÉDITION

ARTICLES

- | ÉDITION | ARTICLES |
|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Témoignage du Lieutenant Warren Richard Trudeau</i>, par l'historien David R. O'Keefe, extrait de l'article <i>À l'aveuglette : le black watch et la bataille de Spycker, du 12 au 14 septembre 1944</i>, p. 16; • <i>L'infirmière et l'aviateur</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p.17. |
| Vol. VII, No. 3, Oct. 2014, 12 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Sauvetage d'une maison bicentenaire à Candiac</i>, par Hélène Trudeau, ATA 040, p. 2; • <i>L'artiste poète et bibliothécaire, Claude-Bernard Trudeau (1922-1972)</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 5; • <i>Archives littéraires – Les Trudeau dans la littérature</i>, p. 7; • <i>Le petit carnet d'Élodie Métras (1865-1928)</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 10. |
| Vol. VII, No. 4, Déc. 2014, 16p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Les crèches de mon père, Jules-Éméry Trudeau (1928-2002)</i>, par Dominick Trudeau, metteur en scène, coll. spéciale, p. 2; • <i>Pierre-Eugène (1797-1878) et François-Auguste Trudeau (1836-1913)</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 5. |
| Vol. VIII, No 1, Mai 2015, 16 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>La rue Sainte-Catherine : en quel honneur ?</i>, par André Sévigny, ATA 003, p. 2. • <i>Biographie – Ludger-Nolin Trudeau (1881-1961) – Le dentiste qu'aucune guerre mondiale ne put interrompre</i>, par Yvan Trudeau, ATA 020, p. 4. • <i>Ces cousins des États</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 7. • <i>Chapeau, Yvette Brillon</i>, ATA 001, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 13. |
| Vol. VIII, No 2, Juillet 2015, 16 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Les Truteau au cœur du Mouillepiéd</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, avec la collaboration d'Yves Guillet, p. 2 ; • <i>Lancement du livre de Louis Trudeau « Les ponts de la rivière Bayonne et de ses affluents »</i>, par Pierre Trudeau, ATA 019, p. 14. • Mention d'excellence pour l'Association des Truteau d'Amérique, p. 15. |
| Vol. VIII, No 3, Déc. 2015, 20 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Une sœur pour Noël</i>, par Ghislaine Laramée, ATA 154, p. 2. • <i>Biographie – Marie Rose Alma Trudeau (1873-1922)</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 4. |
| Vol. IX, No 1, Avril 2016, 16 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Les grandes guerres de 1914-1918 et de 1939-1945 vécues par Arthur Trudeau</i>, par Louis Trudeau, ATA 170, p. 2 ; • <i>Famille Sans-Nom</i>, par Serge Trudeau ATA 061, p. 13 ; • <i>La Nièvre rencontre le Québec</i>, Pierre Volut, Decize (France), coll. spéciale, p. 14. |
| Vol. IX, No 2, Juillet 2016, 16 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Témoignage - La famille de Marie-Anne Trudeau (1874-1912)</i>, par Suzanne Maynard, ATA 161, p. 3; • <i>Voyage au pays de nos ancêtres Du 17 septembre au 6 octobre 2015</i>, par Francine Trudeau, ATA 125, et Jacques Francoeur, ATA 134, avec la collaboration de Lise Leblanc de la Société de généalogie des Cantons de l'Est, p. 8. |
| Vol. IX, No 3, Décembre 2016, 18 pages, Édition spéciale | <ul style="list-style-type: none"> • Dévoilement de la plaque aux héros du 6 mai 1662, le 1er octobre 2016, discours de bienvenue de Louise Trudeau, présidente, p. 2 ; • <i>Le combat du 6 mai 1662 à Sainte-Marie</i>, par André Sévigny, historien, ATA 003, p. 5 • <i>Trois héros de Sainte-Marie</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 9. |

ANNEXE – TABLE DES SUJETS 2008-2018
(suite)

ÉDITION

ARTICLES

- | | |
|--|---|
| Vol. X, No 1, mai 2017, 16 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Decize se souvient de Gilbert Barbier</i>, par Pierre Volut, Decize (France), coll. spéciale, p. 2 ; • <i>Pierre Le Moyne Sr d'Iberville et d'Ardillières</i>, par Serge Trudeau, ATA 061, p. 5; • <i>Les cousins Hyppolite Fissiault</i>, par Ghislaine Laramée, ATA 154, p. 8 ; • <i>Fortitude et Belle ouvrage</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 14. |
| Vol. X, No 2, octobre 2017, 18 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Romuald Trudeau, un témoin montréalais de la première moitié du XIXe siècle</i>, par Fernande Roy, historienne, coll. spéciale, p. 2 ; • <i>L'apothicaire et les siens – Denys-Romuald Trudeau (1802-1888)</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 5 ; • <i>Hommage à Arthur et Germaine</i>, par Louis Trudeau, ATA 170, p. 16. |
| Vol. X, No 3, décembre 2017, 20 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Des garçons voyageurs</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p.3 ; • <i>Jean-Baptiste Truteau, expert des Amérindiens</i>, Gilles Havard, historien, coll. spéciale, p.9 ; • <i>Un voyageur des Pays d'en haut - La langue de Jean-Baptiste Truteau</i>, Robert Vézina, linguiste, coll. spéciale, p.15 ; • <i>Chanson de l'année du coup</i>, un poème de Jean-Baptiste Truteau (1748-1827), p. 19; • <i>Parutions</i>, p. 20. |
| Vol. XI, No 1, 2018, Avril 2018, 16 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Gabriel Barbier dit le Minime (1656-1688)</i>, par David Trudeau, M.D., ATA 184, traduction de Françoise Trudeau Reeves, p. 2; • <i>Restes masculins exhumés au Fort Saint-Louis, pourrait-il s'agir du lieutenant Gabriel Barbier plutôt que le marquis de la Sablonnière</i>, par David Trudeau, M.D., ATA 184, Traduction française de Françoise Trudeau Reeves, p. 5; • <i>Gabriel Barbier dit le Minime (1656-1688)</i>, by David Trudeau, M.D., ATA 184, p. 8; • <i>Could the male remains exhumed at Fort Saint-Louis be those of Lt. Gabriel Barbier rather than the marquis de Sabonnière</i>, by David Trudeau, M.D., ATA 184, p. 11; • <i>Yves Trudeau (1930-2017)</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 14; • <i>Armand Trudeau dit Armand Leguet (1898-1960)</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 15. |
| Vol. XI, No 2, octobre 2018, 20 p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Laure Gaudreault, institutrice et syndicaliste</i>, par Andrée Dufour, historienne, coll. spéciale, p. 2; • <i>Brève histoire de l'établissement des commissions scolaires au Québec</i>, par Andrée Dufour, historienne, coll. spéciale, p. 4; • <i>Qui a eu cette idée folle ?</i> par Lise Mineau, enseignante retraitée, coll. spéciale, p. 8; • <i>Page d'histoire, Dix-septième épisode – La première maîtresse d'école de Ville-Marie</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 13. |
| Vol. X, No 3, décembre 2018, ? p. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>La ferme Trudeau de la Petite-Rivière-de-Montréal</i>, par Louise Trudeau, ATA 001, p. 2; • <i>Joseph Trudeau (1797-1879), Cultivateur et patriote malgré lui</i>, par Paul-Henri Hudon, président de la Société d'histoire de la Seigneurie de Chambly, coll. spéciale, p. 8; • <i>Retour sur la cousinade 2018</i>, p. 14; • <i>Conte de Noël - Une maison de poupée</i>, par Céline Bisaillon, coll. spéciale, p. 15. |